

ОТОНИМНЫЕ ПРАГМАТОНИМЫ С НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫМ КОМПОНЕНТОМ (НА МАТЕРИАЛЕ БЕЛОРУССКИХ ХЛЕБОБУЛОЧНЫХ И КОНДИТЕРСКИХ ИЗДЕЛИЙ)

Аннотация. В данной статье рассматривается специфика прагматонимического пространства Беларуси, анализируются отонимные прагматонимы с точки зрения репрезентации национально-культурных кодов в условиях белорусско-русского двуязычия. Актуальность исследования определяется важностью описания специфики прагматонимикона Беларуси как особого элемента языковой картины мира, необходимостью определения мотивации для номинации белорусских пищевых продуктов.

Ключевые слова: отонимные прагматонимы, культурный код, номинация хлебобулочных и кондитерских изделий, трансонимизация, онимизация апеллятивов.

В современной лингвистике, а также в междисциплинарных исследованиях одним из основополагающих в настоящее время является понятие языковой картины мира. «В данной работе под языковой картиной мира мы понимаем совокупность языковых средств, репрезентирующих национально-специфические представления о мире и способы категоризации окружающей действительности, принятые в конкретной лингвокультуре» [4, с. 305]. По мнению В.А. Масловой, «именно в языке получают свое выражение как временные, сиюминутные ценности и идеалы, так и базовые духовные ценности народа, обеспечивающие непрерывность и преемственность его культурных традиций» [3, с. 39]. Имена собственные в большей степени, чем нарицательные, являются носителями информации об особенностях национального мировосприятия. «В имени всегда, независимо от воли называющих, отражаются культура и социальная жизнь общества» [5, с. 21]. «Актуальность ономастических исследований лингвокультурологической направленности обуславливается необходимостью описания специфики ономастикона как особого фрагмента языковой картины мира, изучение которой является важнейшей задачей современных лингвокультурологических исследований; важностью сохранения культурного наследия народа» [1, с. 38].

Специфика языковой ситуации в Республике Беларусь определяется функционированием двух государственных языков. Белорусско-русское двуязычие проявляется во всех областях жизнедеятельности человека, в том числе находит отражение в ономастическом пространстве. В силу объективно влияющих на все области знаний, в том числе и на ономастику, экстралингвистических факторов, в нашем исследовании мы будем рассматривать ономастический материал не какого-то отдельного языка (белорусского или русского), а лишь область ономастического пространства человека определенной культуры. Материалом для нашего исследования служат словесные товарные знаки — наименования хлебобулочных и кондитерских изделий, которые в настоящий момент используются в различных регионах Беларуси. Однако определение статуса товарного знака в ономастической системе и лексической системе в целом до сих пор является дискуссионным. Мы используем термин «прагматоним», которым вслед за А.В. Суперанской и Н.В. Подольской определяем

как разряд онимов. Под данным термином условно объединены «различные категории имен собственных, имеющие денотаты в прагматической сфере деятельности человека, связанные с практикой, с предметной областью» [2, с. 110].

На официальных сайтах 16 белорусских хлебозаводов и 3 кондитерских фабрик в каталогах продукции мы отобрали методом сплошной выборки отонимные наименования, которые, по нашим наблюдениям, составляют большую группу от общего числа названий хлебобулочных и кондитерских изделий. Исследование данной группы онимов позволило нам выявить некоторые точки соприкосновения различных культурных кодов с пищевым кодом в прагматонимическом пространстве Беларуси.

Самым продуктивным способом образования прагматонимов данной группы является трансонимизация, подразумевающая переход онима из одного ономастического класса в другой. Многочисленную группу наименований хлебобулочных и кондитерских изделий, репрезентирующих пространственный (в других классификациях — топоморфный, географический, природно-ландшафтный) код культуры, составляют названия, образованные от топонимов. Наряду с оттопонимными наименованиями очень распространены онимизированные апеллятивы, представляющие собой прилагательные, образованные от названий материков, названий частей света, островов, стран (реально существующих и вымышленных), городов (современных и исторических), областей, районов, внутригородских объектов, деревень, сел, водных объектов и т. п.

В группе оттопонимных названий мы выделили 5 основных подгрупп: 1) прагматонимы, образованные от названий частей света, островов, государств, административно-территориальных единиц, историко-культурных или природно-географических областей, районов: хлеб «Полесье», чабатта «Лацио», бисквит «Борнео», хлеб «Белая Русь», торт «Шварцвальд»; булка «Европейская», хлеб «Польский», «Финский», «Литовский», «Прибалтийский» особый, «Каравай Придвинья», батон «Алтайский», печенье «Крымское», сладость мучная «Баварская», пряники «Уральские»; конфеты «Лунария», «Тоффилэнд», печенье «Эльдорадо»; 2) городов: торты «Прага», «Верона», «Палермо», «Версаль» (город и одноименный дворцово-парковый ансамбль), «Вечерняя Венеция», «Пальмира», пирожное «Римини», коврижка «Вавилон», сладости мучные «Альмерия» (город и одноименная провинция в Испании), хлеб «*Пажаданы Віцебск*», «*Старая Вільня*», «*Старажытны Полацк*», «*Гародня*»; хлеб «Рижский», «Таллинский» заварной, «Кольванский» (Кольвань — старинное русское название Ревеля, впоследствии Таллина), «Иерусалимский», «Дебрянский» (от Брянск), «Минский», «Туровский», «Волковысский», «Борисовский», «*Маладзечанскі сiтны*», «Слуцкий», «*Магілёўскі пачастунак*», сладости мучные «Жодинские», батон «Гомельский», «Гродненский», «Заславский», «*Берасцейскі*», «Брестский», слойка «Светлогорская» фигурная, торт «Речицкий», «Киевский», «Ленинградский», пряники «Воронежские»; 3) городских территориальных единиц, районов, внутригородских объектов: хлеб «Немига» (улица в г. Минск), «*Камароўскі кірмаш*» (рынок в г. Минск), «*Траецкі*» (Троицкое предместье в г. Минск); пирожное «*Старажоўскі ласунак*» (от исторического названия Сторожёвского предместья и улицы в г. Минск), хлеб «Курасовщинский» (от названия микрорайона Курасовщина

в г. Минск); 4) деревень, сел: хлеб «Хожевский», «Раковский», «Экиманьский», «Любужский», «Кадинский», плетенка «Подсвильская», сайки «Белицкие», изделия слоеные «Любенские», сухари «Оховские»; 5) рек, озер, морей: батон «Исса», «Оршица», «Лучёса», «Ипать», хлеб «Кронон» (историческое название р. Нёман), булочка для хот-дога «Лидея», конфеты «Свитязь», торт «Лакнея»; рулет «Днепровский», пряники «Березинские», «Нёманские», хлеб «Двинский ароматный», «Полотовский с семечками» (от названия р. Полота), «Морочанский» (от названия р. Морочь), «Сожский», «Балтийский», «Невский», «Нарочанский», вафли «Черноморские».

Следует отметить, что для номинации хлебобулочных изделий в большинстве случаев используются региональные (белорусскоязычные и русскоязычные) топонимы, как современные, так и исторические. В основе номинации кондитерских изделий зачастую лежат русскоязычные топонимы ближнего и дальнего зарубежья или вымышленные названия. Это связано, на наш взгляд, с тем, что исторически в соответствии с национальными пищевыми традициями белорусов хлеб является основным продуктом питания, тогда как кондитерские изделия и сладости мы приобретаем для удовлетворения гедонистических потребностей. В связи с этим наименования кондитерских изделий должны иметь ярко выраженный адресный характер, привлекать покупателей, обращать на себя внимание своей непривычностью или нетипичностью.

Опосредованно топоморфный код отражается в широко представленных отапельлятивных антропоморфных прагматонимах, образованных от названий людей по месту жительства или национальной принадлежности: торт «Белорусочка», «Борисовчанка», «Киевляночка», «Лидчанка», «Минчанка», булка «Могилевчанка», хлеб «Славянка», пирожное «Марокканка».

Вторая по численности группа прагматонимов — это наименования хлебобулочных и кондитерских изделий, отражающих антропоморфный и мифологический код культуры. К этой группе мы относим названия, полученные в результате трансонимизации имен традиционного именика, прецедентных имен или фамилий реальных исторических деятелей, мифических, сказочных и мультипликационных персонажей или названия, от них образованные: 1) отантропонимные названия: пирог «Изабелла», печенье «Виктория», «Мариэрта», «Марго», «Паўлінка», пирожное «Этель», «Клео», торт «София», «Есения», «Эмилия», «от Ксюши», «Анжелика», «Валерия», «Маргарита», «Мишель», «Бланш», «Кьяри», «Франсуа», хлеб «Несцерка», «Сёмушка», «Марусин», «Ульянка», «*Радамір*», «Рустик»; 2) антропопрагматонимы — имена и фамилии известных людей, артистов, певцов, исторических персонажей, героев художественных и музыкальных произведений: хлеб «Цезарь», «*Радзівілаўскі*», «Боярин Орша», «Альгерд», пирог меренговый «Павлова», торт «Эстерхази», «Поль Робсон», «Наполеон», «Марица», пирожное «Бонапарт», «Жозефина»; 3) отмифонимные прагматонимы: а) образованные от имен персонажей античных мифов: хлеб «Геркулес», пирожное «Амур», коврижка «Юпитер» (возможно, от названия планеты); б) былинных героев, персонажей славянской мифологии: круассан «Садко», хлеб «Добрыня», пирожное «Старичок-Боровичок»; в) персонажей сказок русских и зарубежных писателей: сушки «Белоснежка», гриссини «Щелкунчик», печенье «Аладдин», пирожное «Дюймовочка», изделия воздушные «Домовенок Кузя», конфеты «Красная Шапочка».

Как показало проведенное исследование, отантропонимные прагматонимы образованы в большинстве случаев от женских имен, причем для наименования кондитерских изделий используются, как правило, иностранные имена, тогда как названия хлебобулочных изделий в большей степени отражают национальную специфику наименования как на русском, так и на белорусском языках. В качестве источника прецедентности для наименования хлебобулочных и кондитерских изделий в исследуемой группе прагматонимов чаще встречаются имена известных людей и мифологических персонажей из области мировой художественной культуры, в меньшей степени — белорусские и региональные.

Таким образом, исследуемый материал показал, что топоморфный и антропоморфный коды широко представлены в отонимных прагматонимах — названиях хлебобулочных и кондитерских изделий. Для наименования кондитерских изделий чаще используются русскоязычные оттопонимные и отантропонимные названия. В основе номинации данной группы прагматонимов лежат иностранные имена и названия. В наименовании хлебобулочных изделий наблюдаем противоположную тенденцию: большинство названий (как русско-, так и белорусскоязычных) отражает национальную и региональную специфику.

Литература

1. Мезенко А.М., Генкин В.М., Деревяго А.Н. Теория имени собственного: учеб. пособие. Витебск: ВГУ им. П.М. Машерова, 2022. 202 с.
2. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. 2-е изд. М.: Наука, 1988. 187 с.
3. Славянские ценности в коммуникативном пространстве регионов: коллективная монография / В.А. Маслова и др.; под ред. В.А. Масловой, М.В. Пименовой. Минск: Энциклопедикс, 2017. 267 с.
4. Стрижак У.П. Японская языковая картина мира: грамматические средства репрезентации национального мировидения // Лингвокультурологические исследования. Язык лингвокультурологии: теория vs. эмпирия. М.: ЛЕНАД, 2016. С. 305—308.
5. Супранская А.В. Общая теория имени собственного. М.: Наука, 1973. 366 с.

T.S. Denisenko

OTONYMIC PRAGMATONYMS WITH NATIONAL-CULTURAL COMPONENT (ON THE MATERIAL OF BELARUSIAN BAKERY AND CONFECTIONERY PRODUCTS)

Abstract. This article deals with the specifics of the pragmatonymic space of Belarus, it analyzes the onymic pragmatonyms from the point of view of representation of national-cultural codes in the terms of the Belarusian-Russian bilingualism. The relevance of the study is determined by the importance of describing the specificity of the pragmatonymy of Belarus as a special element of the linguistic picture of the world, the necessity to determine the motivation for Belarusian food products' nomination.

Keywords: Otonymous pragmatonyms, cultural code, bakery and confectionery products' nomination, transonymization, appellatives' onymization.